

TERVEZÉSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyfelől

a Magyar Köztársaság Londoni Nagykövetsége
székhely: **London, 35. Eaton Place SW1X 8BY**
képviseli: **Bába Iván közigazgatási államtitkár**
mint Megrendelő (továbbiakban: Megrendelő)

másfelől

a TALETA Építész Iroda Kft.
székhely: **1113 Budapest, Tarcali u. 24. fszt. 2.**
cégjegyzékszám: **Cg.01-09-705422**
képviseli: **Bogár Tamás ügyvezető**
adószám: **12828724-2-43**
mint Tervező (továbbiakban: Tervező)

együttesen Szerződő Felek (a továbbiakban: Szerződő Felek) között, az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

Preambulum

Tervező a Megrendelő nevében a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma által lefolytatott „*a London, Eaton Place 46. alatti épület átalakítása, műemléki felújítása céljából hatósági engedélyköteles kiviteli tervek elkészítése*” tárgyú közbeszerzési eljáráson elnyerte a London, Eaton Place 46. sz. alatti épület (továbbiakban: Épület) hatósági engedélyköteles kiviteli tervei elkészítésének jogát.

Tervező jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi az alábbiakat:

- a) Megrendelőnek kiemelten fontos érdeke fűződik ahhoz, hogy az Épület – a tervezési feladatok elvégzése ellenére is – rendeltetésszerűen használható legyen, a hivatali tevékenység folyamatosan és zökkenőmentesen folyhasson;
- b) Megrendelő képviseletének egyes helyiségei biztonsági besorolással bírnak, ezért azokba a belépés korlátozott, vagy feltételekhez kötött.

1. Szerződés tárgya

Megrendelő megrendeli, Tervező elvállalja a London, Eaton Place 46. sz. alatti épület átalakításával és műemléki felújításával kapcsolatosan az épülethatósági engedélyköteles kiviteli tervei elkészítését Megrendelő igényeinek, az ingatlan fekvési helye szerinti építésügyi előírásoknak, a vonatkozó szabványoknak és követelményeknek megfelelő

Szerződés
Bába Iván

Bogár Tamás

tartalommal. A feladatok részletes leírását jelen szerződés 1. számú melléklete tartalmazza (ajánlattételi dokumentáció műszaki leírása és Tervező szakmai ajánlata).

2. A teljesítés határideje

2.1. A tervezés a szerződés aláírása után (hatálybalépés) veszi kezdetét. A teljesítés határideje legkésőbb 2011. július 31.

2.2. A teljesítési határidő munkarészenként:

a) helyszíni felmérés, állapot rögzítés: 15 naptári nap a szerződéskötéstől;

b) vázlattelevi, 30%-os készültségi szintű tervek: 35 naptári nap a szerződéskötéstől

c) munkaközi, 60%-os készültségi szintű tervek: 30 naptári nap a tervbírálat eredményének Tervezővel történő közlésétől

d) kiviteli szintű tervek: 30 naptári nap az ismételt tervbírálat eredményének Tervezővel történő közlésétől.

2.3. A vázlattelevi, valamint munkaközi terveket Megrendelő tervbírálatra átveszi, és az illetékes szervezeti egységeivel, valamint az épülethatósági felügyeletet ellátó szervekkel észrevételezi. A tervbírálattal kapcsolatos észrevételeket, megjegyzéseket Tervezővel írásos formában közli.

2.4. A tervezési határidőbe nem számít bele az 1. számú mellékletben részletezett teljes megrendelői adatszolgáltatáson felül esetlegesen beszerzendő hatósági, és közmű szolgáltatói információ adás és a döntéshozatal időtartama.

3. Teljesítés helye és módja

3.1. Teljesítés helye: a terveket Tervező a Megrendelő székhelyén (Magyar Köztársaság Londoni Nagykövetsége, London, 35. Eaton Place SW1X 8BY) köteles átadni.

3.2. Teljesítés módja: Tervező az elkészített terveket 1 magyar + 1 angol eredeti, 5 magyar + 3 angol másolati példányban + 1 példány. CD-n AutoCAD 2008 dwg formátumban köteles elkészíteni és szolgáltatni.

3.3. A tervek átadásakor Felek átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel, mely kizárólag mindkét Fél aláírásával érvényes.

3.4. A tervdokumentáció hivatalos nyelve a magyar, de Tervező a tervlapokat angol nyelven is feliratozza és az írásos dokumentációt angol nyelvű fordításban is elkészíti. Fordítás csak a hatósági engedélyezéshez szükséges munkarészekhez, és mértékben készül.

Szerző
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

4. Tervezési díj

4.1. Tervező szerződés szerű teljesítése esetén 19.950.000 forint + 0% áfa, azaz Tizenkilencmillió-kilencszázötvenezer forint tervezési díjra jogosult.

4.2. Felek rögzítik, hogy a tervezési díj átalánydíj. Ennek megfelelően a díj tartalmaz minden, a jelen szerződésben vállalt feladat teljesítéséhez szükséges költséget, így különösen a tervezési díj tartalmazza a helyszíni felméréshez kapcsolódó utazás, szállás, biztosítás, napidíj költségeit, a helyi szabványokra, jogszabályokra történő honosítást és adaptálást, *az illetékes építésügyi hatóságokkal, a helyi közműfelügyeleti és épületfelügyeleti szervekkel történő egyeztetést (az egyeztetés eredményét a terveken át kell vezetni, illetve figyelembe kell venni), tervkoordinátor útján történő képviselőt a megrendelő felé, valamint a hatóságok és egyéb szervek előtt a szerződés teljesítése során, az 1. számú mellékletben részletezett tervek számítógépes adatfeldolgozásához szükséges munkadíját a 2. sz. mellékletben megfogalmazott tervezési program szerint, és a köteles példányszám dokumentálási és fordítási költségeit, valamint a 10.6. pontban meghatározott felhasználás ellenértékét.*

4.3. Amennyiben a teljesítési időtartam alatt a vonatkozó jogszabályok, illetőleg műszaki előírások bármelyike módosul, és ez a terveket érinti, úgy a szükséges módosításokat valamennyi tervben át kell vezetni. A már megvalósult (és a Megrendelő által igazolt) részteljesítések vonatkozásában a Tervező köteles a teljesítés során a későbbi munkarészek miatt szükségessé váló módosításokat átvezetni. Az áttervezés következtében felmerülő többletköltség a Megrendelő felé nem érvényesíthető.

4.4. Tekintettel arra, hogy a szolgáltatás külföldön fekvő ingatlanhoz kapcsolódik, az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 39. § (1) bekezdése, továbbá 2. §-a értelmében a nem tartozik az említett törvény területi hatálya alá. A beszerzés diplomáciai képviselő megbízásából, diplomáciai képviselő számára történik, melynek beszerzései annak nemzetközi jogi státusza miatt mentesek az adófizetési kötelezettség alól.

5. Fizetési feltételek

5.1. Tervező legfeljebb 2 számla kiállítására jogosult:

- a. Munkaközi, 60%-os készültségi szintű tervek leszállítását követően a 4.1. pontban meghatározott tervezési díj 50%-ának: 9.975.000 Ft-nak (azaz (Kilencmillió-kilencszázhetvenötezer forintnak) megfelelő összegben. (részteljesítés)
- b. Kiviteli szintű tervek leszállítását követően a 4.1. pontban meghatározott tervezési díj fennmaradó 50%-ának: 9.975.000 Ft-nak (azaz (Kilencmillió-kilencszázhetvenötezer forintnak) megfelelő összegben. (végteljesítés).

5.2. Tervező szerződés szerű teljesítése (részteljesítés, végteljesítés) esetén Megrendelő a teljesítés (részteljesítés) igazolásáról, kifogásairól, vagy – nem szerződés szerű teljesítés

(részteljesítés) esetén – a teljesítés megtagadásáról legkésőbb a tervek kézhezvételétől számított 15 napon belül köteles írásban nyilatkozni. Megrendelői kifogás esetén, Tervező köteles a terveket a kifogás kézhezvételétől számított 15 napon belül hibátlanná és teljesé tenni. A teljesítés igazolása mind a részteljesítés, mind a végteljesítés esetében a kifizetés feltétele, Tervező csak az igazolt teljesítésre vonatkozóan jogosult számlát kiállítani. Megrendelő előleget nem ad.

5.3. Az ellenszolgáltatás kifizetésének szabályai a Kbt. 305. § (3) bekezdésével összhangban a következők:

- a) A Tervező legkésőbb a teljesítési igazolás kiállítása napjáig köteles nyilatkozni a Megrendelő felé arról, hogy a Tervező, továbbá – ha illet igénybe vesz – alvállalkozója, illetve a Tervező által munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakemberek egyenként mekkora összegre jogosult(ak) az ellenszolgáltatásból. A Tervező egyidejűleg köteles az alvállalkozókat és a szakembereket felhívni a számláik kiállítására.
- b) A teljesítési igazolást követően a Tervező azon összegre vonatkozóan jogosult számlát kiállítani és benyújtani Megrendelő felé, amely az általa a szerződés teljesítésébe bevont alvállalkozókat, illetve a Tervezővel munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakembereket illeti meg. A számlához csatolni kell a Megrendelő erre jogosult képviselője által aláírt teljesítési igazolás másolatát. A Megrendelő a számla befogadásától számított 15 napon belül teljesíti a kifizetést a Tervező OTP Bank Nyrt.-nél vezetett 11711041-20916512 számú bankszámlájára.
- c) A Tervező köteles a tervezői díj fennmaradó részére vonatkozó számlája benyújtása előtt, vagy azzal egyidejűleg a Megrendelő részére benyújtani az alvállalkozói, illetve a Tervezővel munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakemberek számlái átutalásáról szóló igazolásai másolatait, vagy – az Art. 36/A. § (3) bekezdése szerinti esetben – az alvállalkozó vagy a szakember köztartozást mutató együttes adóigazolásának másolatát.
- d) A Tervező az ellenszolgáltatás fennmaradó részére vonatkozó számlájához csatolni kell a Megrendelő erre jogosult képviselője által aláírt teljesítési igazolás másolatát.
- e) Amennyiben a Tervező nem nyújtja be a jelen szerződés 5.3. c) pontjában szereplő igazolásokat, a Megrendelő az ellenszolgáltatás fennmaradó részét őrzi az igazolás benyújtásáig, vagy addig, amíg a Tervező hitelt érdemlő irattal igazolja, hogy az alvállalkozó vagy szakember nem jogosult a Tervező által bejelentett összegre.
- f) Amennyiben a Tervező által benyújtott számla a Kbt. 305. § (3) bekezdés h) pontja alkalmazásával a jelen szerződés szerint kifizethető – a Megrendelő a számlát a

Szentesi Gy

kézhezvételétől számított 15 napon belül kiegyenlíti a Tervező OTP Bank Nyrt.-nél vezetett 11711041-20916512 számú bankszámlájára.

- g) A Megrendelő felhívja a Tervező figyelmét arra, hogy jelen szerződés előzményeként lefolytatott közbeszerzési eljárás közvetlen megvalósításához kapcsolódóan megkötött valamennyi szerződés esetében a Tervezőnek alvállalkozóját (alvállalkozóit) tájékoztatnia kell arról, hogy a közöttük létrejött szerződés és ennek teljesítése esetén a kifizetés az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A. § rendelkezésének hatálya alá esik.

5.4. Megrendelő magára nézve vállalja a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény 305.§ (6) bekezdésében foglaltakat. A Megrendelő által a Tervező rendelkezésére bocsátott, a Kbt. 305. § (6) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetére szóló beszedési megbízást a jelen szerződés 2. számú melléklete tartalmazza.

5.5. Szerződésszerű teljesítés esetén, Megrendelő késedelmes fizetése esetén, Tervező a Ptk. 301/A. § (1) bekezdésében meghatározott kamatra jogosult.

6. Titoktartás

6.1. Felek tudomásul veszik, hogy a jelen szerződés és annak teljesítése során megismert, a másik Fél tevékenységéhez kapcsolódó minden olyan adat, tény, információ, stb. (a továbbiakban: adat), amelynek a nyilvánosságra hozatala, illetéktelenek által történő megszerzése, vagy felhasználása a jogosult jogszerű pénzügyi, gazdasági, vagy biztonsági érdekét sértené, vagy veszélyeztetné, és amelyet jogszabály egyébként más titokfajtának nem minősít, a Felek üzleti titkát képezik.

6.2. A Felek a tudomásukra jutó titkokat a vonatkozó jogszabályokra, és a jelen szerződésben foglaltakra figyelemmel kötelesek kezelni. Titoktartási kötelezettségük körében tudomásukra jutott adatokat illetéktelen személyek részére hozzáférhetővé nem tehetik, nem közölhetik, át nem adhatják, nyilvánosságra nem hozhatják.

6.3. Tervező tudomásul veszi, hogy az általa vállalt titoktartási kötelezettség azon harmadik személyekre is kiterjed, akiket a szerződés teljesítésébe bevon. Tervező köteles felhívni e személyek figyelmét a szerződésben foglalt titoktartási kötelezettségre, annak betartására, amelynek megtörténtét Megrendelő részére bármikor igazolni köteles.

6.4. A titoktartási kötelezettség a jelen jogviszony megszűnését követően is időkorlátozás nélkül áll fenn, amennyiben kógens jogszabály ettől eltérően nem rendelkezik. A jogviszony bármely okból történő megszűnését követően Tervező köteles – a megrendelő választása szerint – haladéktalanul visszaadni, vagy megsemmisíteni minden olyan bizalmas adatot tartalmazó dokumentumot, illetve arról készített másolatot, vagy feljegyzést, amellyel kapcsolatosan titoktartási kötelezettség keletkezik.

Semsi Gy
09

Mr

6.5. A titoktartás alól kivételt képez az az eset, amikor valamelyik Fél jogszabályban előírt kötelezettségének teljesítése érdekében hozza nyilvánosságra a fenti adatok valamelyikét.

6.6. A jelen titoktartási kötelezettség megsértéséért – az egyéb jogi következményeken túl – a Felek egymással szemben kártérítési felelősséggel tartoznak.

7. Alvállalkozó igénybevétele

7.1. Tervező a teljesítésben csak az ajánlatban megjelölt – a szerződés értékének 10%-át meghaladó mértékben igénybe venni kívánt – alvállalkozó működhet közre, továbbá a Kbt. 69. § (8) bekezdés szerinti esetben megnevezett alvállalkozó köteles közreműködni a szerződésben. Az alvállalkozók nem vehetnek igénybe saját teljesítésük 10%-át meghaladó mértékben alvállalkozót vagy teljesítési segédet. Tervező a szerződés jelen pontjában meghatározott alvállalkozókon kívül kizárólag a közbeszerzési eljárásban megadott részekre vehet igénybe a szerződés értékének 10%-os mértékét meg nem haladó alvállalkozót, azonban Tervező nem vehet igénybe a szerződés teljesítéséhez olyan alvállalkozót, amely a Kbt. által meghatározott kizáró okok hatálya alatt áll.

7.2. Tervező a jelen szerződés 7.1. pontjában foglalt kötelezettség alól csak abban az esetben mentesül a jelen pontban foglalt előírás szerint, amennyiben a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott lényeges körülmény, vagy az alvállalkozó, illetőleg szakember bizonyítható hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozó. Tervező a jelen szerződés 7.1. pontjában foglaltaktól eltérően – Megrendelő hozzájárulásával más szervezet (személy) is közreműködhet a teljesítésben, ha a szervezet (személy) megfelel azoknak a Kbt. 69. § (2) bekezdése szerinti műszaki-szakmai alkalmassági minimum követelményeknek, melyeknek az ajánlattevőként szerződő fél a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

7.3. Valamennyi alvállalkozók személyéről és a tervezési díj (ellenszolgáltatás) alvállalkozónkénti megbontásáról a Kbt. 306. § (3) bekezdése b) pontja szerint a Tervező nyilatkozni köteles legkésőbb a teljesítés elismerésének időpontjáig.

7.4. Az alvállalkozók igénybe vétele nem mentesíti Tervezőt felelőssége és szerződéses kötelezettségeinek teljesítése alól. Tervező a jelen szerződés teljesítésébe bevont alvállalkozók/munkavállalók tevékenységéért teljes felelősséget vállal. Tervező az alvállalkozók tevékenységéért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el.

8. Szerződésszegés

8.1. Tervező tudomásul veszi, hogy abban az esetben, ha neki felróhatóan nem, vagy nem szerződésszerűen teljesít kötbérfizetési kötelezettség terheli.

8.2. Tervezőt – a vonatkozó feltételek teljesülése esetén – az alábbi kötbérfajták terhelhetik:

Szerzői jog



- Késedelmes teljesítés esetén fizetendő kötbér.
- Hibás teljesítés esetén fizetendő kötbér.
- Meghiúsulás esetén fizetendő kötbér.

8.3. A kötbér vetítési alapja a szerződésszegéssel érintett szolgáltatásrész bruttó értéke.

8.4. A kötbér mértéke legalább:

- a. Késedelmes teljesítés esetén Tervező napi 1 % kötbér mértéket vállal.
- b. Amennyiben a Megrendelő a rendeltetésszerű használatot akadályozó jelentős hiba miatt tagadja meg az átvételt, a Tervező a késedelmi kötbérrel azonos mértékű hibás teljesítési kötbért köteles fizetni, amíg a kijavítást el nem végzi. A hibás teljesítés egyéb eseteiben a kötbér mértéke 1 %.
- c. A meghiúsulási kötbér 25 %.

8.5. A kötbérigény az arra okot adó esemény bekövetkezésekor keletkezik. A kötbér esedékessé válik:

- a) Késedelem esetén a késedelem napján.
- b) Hibás teljesítésnél a kifogás közlésével.
- c) Megrendelő a vállalt teljesítési határidő utolsó napját követő 30 napot meghaladó késedelem esetén egyoldalú nyilatkozattal megállapíthatja a teljesítés meghiúsulását. A meghiúsulási kötbér a teljesítés meghiúsulását megállapító egyoldalú nyilatkozat közlésével válik esedékessé. A teljesítés meghiúsulása esetén Megrendelő jogosult a jelen szerződést azonnali hatállyal írásban felmondani.

8.6. Megrendelő jogosult a kötbért meghaladó kárának érvényesítésére is.

8.7. Megrendelőnek jogában áll az esedékessé vált kötbért a tervezési díjból visszatartani a Tervező egyidejű értesítése mellett.

8.8. Bármely nem szerződésszerű teljesítés jogi fenntartás nélküli elfogadása a Megrendelő részéről nem értelmezhető joglemondásként azon igényről vagy igényekről, amelyek a Megrendelőt szerződésszegés következményeként megilletik. Ennek megfelelően, ha bármelyik Fél egy vagy több esetben nem ragaszkodik a jelen szerződés feltételeinek szigorú teljesítéséhez, illetve a jelen szerződésben meghatározott valamely jog, jogorvoslat vagy választás gyakorlásához, az nem jelenti azt, hogy ugyan annak a feltételnek a jövőbeni teljesítéséről, vagy ugyan azon jog jövőbeni gyakorlásáról is le fog mondani, vagy a követeléseitől el fog állni. A jelen szerződésből fakadó vagy ahhoz kapcsolódó bármilyen jogról történő lemondás csak erre vonatkozó kifejezett írásbeli nyilatkozat esetén érvényes.

8.9. Tervező teljes kártérítési felelősséggel tartozik minden olyan kárért, amelyet a szerződés teljesítésével összefüggésben, akár a Tervező maga, akár alkalmazottja, illetve a teljesítésbe

Szerzői Jogi
Jel

MK

bevont alvállalkozó – függetlenül azok személyének Megrendelő általi jóváhagyásától – magatartása, mulasztása, illetve egyéb szerződésszegő tevékenysége következményeként a Megrendelőnek okozott.

8.10. Nem minősül a Tervezőnek felróható késedelemnek, nem-teljesítésnek, vagy hibás teljesítésnek az, amikor a nem szerződésszerű teljesítés, vagy a teljesítés hiánya vis maior következménye. Vis maiornak minősül minden olyan, a Tervező által előre nem látható, és el sem hárítható, külső körülmény, amely akadályozza Tervezőt a szerződésszerű teljesítésben (pl. természeti katasztrófa). Szintén nem tekinthető a Tervezőnek felróható késedelemnek, nem-teljesítésnek, vagy hibás teljesítésnek az, amikor a nem szerződésszerű teljesítést, vagy a teljesítés hiányát egyéb elháríthatatlan és külső ok okozza. Ilyen például: a károsult közrehatása, vagy olyan harmadik személy közrehatása, akinek magatartásáért Tervező nem felelős (nem alkalmazott, vagy alvállalkozó). Az elháríthatatlan és külső okot Tervező annak felmerülésekor azonnal köteles Megrendelő részére írásban, és rövid úton is jelezni megjelölve az okot, az elhárítás érdekében tett intézkedéseket, az akadályoztatás módját, mértékét és időtartamát. Szükség esetén Megrendelő kérheti az elháríthatatlan és külső ok igazolását Tervezőtől.

8.11. Megrendelő jogosult a jelen szerződéstől azonnali hatállyal elállni, amennyiben Tervező a szerződés valamely lényeges rendelkezését súlyosan, vagy ismétlődő megszegi. Különösen, ha:

- a) Tervező többször indokolatlanul akadályozza Megrendelőt a munkavégzés ellenőrzésében;
- b) Tervező megszegi titoktartási kötelezettségét;
- c) Tervező feladatait több alkalommal nem, vagy nem szerződésszerűen teljesíti, így különösen, ha késedelembe esik és a Megrendelő által tűzött határidőben nem szerződésszerűen teljesít
- d) Tervező elmulasztja értesítési kötelezettségét;
- e) Tervező jogosulatlanul, vagy nem a megfelelő módon vesz igénybe alvállalkozót.

8.12. A Megrendelő a szerződésszegésből fakadó igényei érvényesítésének lehetőségét a Tervezővel szemben arra az esetre is fenntartja, ha a Tervező teljesítését annak nem szerződésszerűsége ellenére elfogadja.

9. Kapcsolattartók

9.1. Megrendelő jogosult a tervezési munkát figyelemmel kísérni, észrevételt tenni, módosítást kérni, az elkészült munkarészekkel kapcsolatban a továbbtervezés szempontjából lényeges kérdésekben meghatározott időn belül állást foglalni, A jóváhagyásával készült megoldást utólag nem kifogásolhatja.

Szenci Cs
JG

MM

JG

Megrendelőt szakmai (szakági) ügyekben a következő személyek képviselik:

1. Tahy-Tóth Nándor (építészet, telefon: 0614581876, e-mail: NTahiToth@mfa.gov.hu)
2. Kordé S. Csaba (épületgépészet, telefon: 0614581876, e-mail: CKorde@mfa.gov.hu)
3. Tarnay Mihály (épület-elektromosság telefon: 0613216630, e-mail: TarnayM@freemail.hu)

Megrendelő részéről teljesítési igazolás kiadására jogosult személy: Szendrei Tibor (telefon: 0614581229)

Tervező nevében kapcsolattartó: Bogár Tamás ügyvezető (telefon: +3613854227, e-mail: bogar@taleta.hu)

10. Egyéb rendelkezések

10.1. Tervező köteles az ajánlattételi dokumentációban, ajánlatában (ajánlataiban), valamint a szerződésben és mellékletében foglalt tartalmi követelményeknek, a műszaki tervezésre vonatkozó hazai, illetve helyi minőségi-, biztonsági-, és szakmai szabályoknak, ezek hiányában a kialakult hazai, és helyi szakmai követelményeknek és gyakorlatnak megfelelően, a hazai, illetve helyi építési előírások betartásával szolgáltatni úgy, hogy mindig a szigorúbb előírás élvezzen prioritást.

10.2. Tervező kellékszavatossággal tartozik azért, hogy az általa szolgáltatott tervdokumentációk minden tekintetben szakszerűek. A szolgáltatásnak alkalmasnak kell lennie arra, hogy azt Megrendelő rendeltetésszerűen, a szerződésben kikötött, a szerződéskor, illetve a teljesítés folyamán megismert céloknak megfelelően felhasználhassa. A Tervező kijelenti, hogy rendelkezik az általa vállalt tervezési feladat elvégzéséhez szükséges tervezői jogosultságokkal és tervezői kapacitással, továbbá érvényes tervezői felelősségbiztosítással.

10.3. Tervező köteles Megrendelőt minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely a teljesítés eredményességét, vagy határidejét veszélyezteti, vagy gátolja, illetve további költségeket igénylő munkák elvégzését és a jelen szerződés módosítását teszi szükségessé.

10.4. Tervező jogosult határidő előtt teljesíteni.

10.5. A szerződés alapján Tervező által elkészített tervdokumentáció a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény védelme alatt áll. Felek megállapodnak abban, hogy Megrendelőt a jelen szerződés alapján elkészített tervdokumentáció vonatkozásában egyszeri felhasználási jog illeti meg. Megrendelőt azt csak a jelen szerződésben rögzített célra, egyszeri megvalósításra jogosult felhasználni, és a kivitelezőnek erre a célra átadni. Tervező jogszatosságot vállal azért, hogy az általa készített tervdokumentáción harmadik személynek felhasználási vagy egyéb korlátozó joga nem áll fenn. Tervező szavatosságot vállal azért, hogy az általa elkészített tervdokumentáció az engedélykérelem benyújtásának időpontjában hatályban lévő helyi jogszabályoknak megfelel.

Szendrei Tibor
Tervező

MK

10.6. Felek közösen törekednek arra, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatos vitás kérdéseket elsősorban tárgyalások útján, peren kívül a Magyar Építész Kamara által szakágankénti részletezésben kiadott „Alkotások és Szolgáltatások Díjszámítási Szabályzata 2003” foglaltak alapján eljárva rendezzék. Amennyiben ez nem vezet eredményre, kikötik a Budai Központi Kerületi Bíróság illetékességét.

10.7. Jelen szerződés csak írásban, és a Kbt. 303. §-ában foglaltak szerint módosítható.

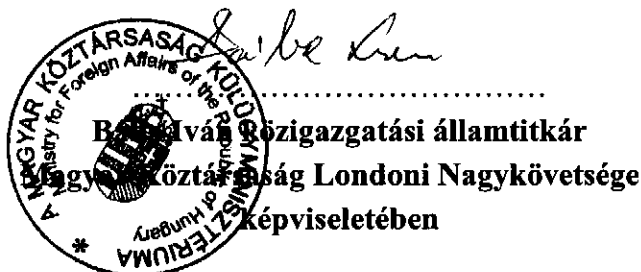
10.8. Egyéb, a szerződésben nem szabályozott kérdésekben Felek a Polgári Törvénykönyv, valamint a szerzői jogról szóló törvény szabályait tartják irányadónak.

10.9. Jelen szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezik:

1. számú melléklet: Műszaki követelmények (Tervezési és elhelyezési program);
2. számú melléklet: Beszedési megbízás teljesítésére szóló, a Megrendelő részéről a pénzforgalmi szolgáltatójának adott hozzájárulása, felhatalmazó nyilatkozata (a Kbt. 305. § (6) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetére)

Felek a jelen szerződést elolvasták és értelmezték, és – miután a szándékukkal tökéletesen megegyezőnek találták – azt 5 (öt), egymással megegyező példányban aláírták.

Budapest, 2011. március 22.....



Bogár Tamás ügyvezető
TALETA Építész Iroda Kft.
képviselőtében
2011.03.18.

Szendrei Tibor
szakmai ellenjegyzés:
Szendrei Tibor
2011. március „18”

Misovicz Tibor
pénzügyi ellenjegyzés:
Misovicz Tibor
2011. március „18”

Lemák Ella
jogi ellenjegyzés:
dr. Lemák Ella
2011. március „21”

1. számú melléklet

**Végleges (kiegészített) műszaki követelmények, valamint Tervezési és elhelyezési program
Ajánlattételi dokumentáció műszaki követelményei**

Tárgyaláson véglegesített (módosított, kiegészített) műszaki követelmények

Tárgyaláson elhangzott műszaki kiegészítések/változtatások

1. Honosítás és adaptálás: A honosítás tartalmában azt jelenti, hogy az illetékes építésügyi hatóságokkal, a helyi közműfelügyeleti és épületfelügyeleti szervekkel is egyeztetni kell ajánlattevőnek a tervezés során. Az egyeztetés eredményét a terveken át kell vezetni, illetve figyelembe kell venni. Ajánlatkérő eddigi tapasztalata szerint nem szükséges a honosításhoz londoni tervező alkalmazása, a magyar tervező elfogadott amennyiben az megfelelő ismeretekkel rendelkezik a helyi előírásokra, sajátosságokra, és szabványokra vonatkozóan.
2. Ajánlattevő kérdésére, miszerint az egyéb szakágak tekintetében van-e pontosabb program, az azokhoz való hozzájárítás a tervező feladata vagy ajánlatkérő tud segíteni. ajánlatkérő elmondta, hogy a dokumentációban megadott honlapokon és elérhetőségeken továbbá lehet információkat keresni, ajánlatkérő ennél több információval nem rendelkezik.
3. Ajánlatkérő a rendelkezésére álló papír alapú felmérési terveket – amelyeket a tulajdonos bocsátott az ajánlatkérő rendelkezésére és szerzői jog által nem védettek – Ajánlattevő rendelkezésére bocsátotta.
4. A tervezésnél az épületben található különféle szervezetek jelenlegi elhelyezését nem szükségszerű figyelembe venni. A konzulátust mindenképpen az alsó szinteken kell elhelyezni. Az alagsorba folyamatos, huzamos munkavégzést nem kérünk tervezni, inkább irattározás, raktározás, tárgyaló, interjú-szoba, mellékhelyiség...stb. kerüljön betervezésre, figyelembe véve a biztonsági előírásokat is.
5. A konzuli szempontokat a tervezés során elsődleges tervezési prioritásként kell kezelni. Az épület belsőépítészeti szempontból kiemelt odafigyelést igénylő területei a konzuli ügyfélforgalmi területek és reprezentatív megjelenésű helyiségek, amelyre az épületben található díszítőelemek és díszes tartozékok is utalnak (stukkó, kandalló, falburkolat, lépcsőkorlát, stb.) Az épület alárendelt helyiségei, valamint belsőépítészeti értéket nem hordozó területei belsőépítész tervefejezeteinek elkészítésében nem megkövetelt a belsőépítész szakember közreműködése, amennyiben azokat építész tervező is képes elkészíteni.
6. A statika szempontjából a konzuli hivatal esetében nagyobb méretű várók is tervezésre kerültek az elhelyezési programban foglaltak szerint, ha ennek van tartószerkezeti vonzata, akkor az áthidalást és kiváltást meg kell oldani. Természetesen az elbontandó és új építésű szerkezetek tartószerkezeti méretezése és tervezése kiemelt fontossággal bír. A meglévő épület állapotát statikai szempontból is fel kell térképezni és a statikai tervellenőrnek kell ellenőrizni az elkészített terveket.

Szenci Gy



7. A kivitelezőnek a az épület gépészeti és elektromos rendszereket az épület csatlakozási pontjáig fel kell újítani és új rendszereket kell telepíteni, tehát a terveket ennek megfelelően szükséges elkészíteni.
8. Ajánlattevő kérdésére, miszerint belső építészet történeti emlék vagy védendő dolog van-e az épületben (pl. falfestmény, boltozat, burkolat, restaurálást igénylő feladatok), ajánlatkérő válaszában elmondta, hogy erre nézve a dokumentációban leírtak az irányadók.
9. A kerttel kapcsolatosan ajánlatkérő elmondta, hogy elsősorban a kertészeti feladat zöldtető, pihenőkert megépítését jelenti, azaz dekorációs jellegű kert tervezése szükséges. A kert mérete kb. 50 m² az elhelyezési programban foglaltak szerint.
10. A tervezés során elsősorban Magyarországon beszerezhető építőanyagokkal kell kalkulálni, valamint a terveket a metrikus méretezés szerint szükséges elkészíteni. Ha az angol szabvány az irányadó, akkor azt figyelembe kell venni (pl. dugaljak).
11. A lifttel kapcsolatos munkákat úgy kell megtervezni, hogy a lift minden szinten megálljon, panorámalift beépítése szükséges.
12. A külső megjelenés műemléki szempontból kiemelkedő jelentőséggel bír, így minimális külső kihatással járó műszaki megoldást lehet csak választani bármilyen, az épület-külsőt esetlegesen érintő feladat tekintetében. Olyan kültéri egységeket lehet csak alkalmazni, ami a külső megjelenést nem változtatja meg (sem elől, sem pedig hátul).
13. Ajánlattevő kérdésére, miszerint a tetőtér beépítés hogyan oldható meg, mivel komoly műemléki egyeztetés szükséges, vannak-e előzetes információk, valóban engedélyezi-e a hatóság, ajánlatkérő képviselője elmondta, hogy külön tetőtérbeépítés nem szükséges, mivel tudomása szerint annak területe már jelenleg is be van építve. a feladatra nézve részletes leírás van, az elérhető honlapok hivatkozásai meg vannak jelölve a dokumentációban.

Tervezési és elhelyezési program

a London, Eaton Place 46. sz. alatti épület (volt Kereskedelmi Kirendeltség) átalakításához és teljes körű felújításához szükséges hatósági engedélyköteles kiviteli tervek elkészítéséhez

Főépület

- A pincszinten található udvari hozzáépítések elbontása, a teljes pincszint beépítése egységes földem/udvari padlószint kialakításával és udvari felülvilágítók elhelyezésével
- Pince és földszint közötti kétkarú lépcső elbontása, 3. és 4. emelet közötti egykarú lépcső elbontása, fölépcsőház pincszintig és 4. emeleti szintekig történő meghosszabbítása a szükséges földemáttörések kialakításával és szerkezetmegerősítésekkel, valamint a 4. emeleti hasznos belmagasság szükségszerű megnövelésével

Szendri Cs. Z.

MM

AA

- Jelenlegi lift szerkezetének elbontása.
- Új belső lift tervezése az elbontandó pinceszinti/földszinti lépcső tengelyében közvetlen fölépcsőházi megközelítéssel valamennyi épületszint akadálymentes megközelítése céljából a szükséges bontási/épületszerkezeti munkálatokkal és szerkezet-megerősítésekkel együtt
- alagsor teljes területének átalakítása nagyméretű többfunkciós tér és tároló-, kiszolgáló helyiségek kialakítása céljából.
- földszint teljes területének átalakítása a konzuli ügyfélforgalmi és feldolgozó területek kialakítása céljából
- valamennyi általános épületszint átalakítása lehetőleg „egyterű” irodahelyiségek és központi elrendezésű kiszolgáló helyiségcsoportok kialakítása céljából beleértve a 4. emeleti épületszintet is.
- A földszinti és emeleti irodaszinti díszítő elemek, épületbelső új belsőépítészeti koncepcióba integrálása (mennyezeti stukkók, kandallók, ólomüveg ablakok, öntöttvas lépcsőházi korlátok, stb)
- pincei határ-és tűzfalak utólagos nedvességszigetelése, valamint padlószigetelése
- Meglévő épületgépészeti rendszerek teljes visszabontása az épület bejövő csatlakozási pontjáiig, új víz-csatorna, hűtési-fűtési, valamint az ügyfélforgalmi területek és vizesblokkok mesterséges szellőztető rendszereinek kialakítása.
- Meglévő kazán elbontása, új kazán meglévő helyen történő kialakítása
- Teljes csapadékvíz elvezető rendszer magyar szabványok szerinti rekonstrukciója
- Tetőfedések teljes cseréje, homlokzatok rekonstrukciója

Mews épület

- Lakásbővítés a földszinti udvar irányába valamennyi szükséges szerkezetépítési és csatlakozó munkálatokkal együtt, felette zöldtető, illetve tetőkert/tetőterasz kialakítása (lásd módosult elhelyezési programot)
- Tetőtéri szint teljes rekonstrukciója az ablaknyílások szükségszerű megnagyobbításával, tetőszerkezeti munkálatokkal
- Szintenkénti mosdó-wc helyiség, nappali szinten amerikai konyha kialakítása
- Fűtési rendszer, valamint víz-csatorna hálózatok teljes visszabontása új rendszerek kiépítése fűtési és használati melegvíz ellátás a központi kazánról történjen
- Tetőfedések teljes cseréje, homlokzatok rekonstrukciója

Elhelyezési program

a London, Eaton Place 46. sz. alatti nagykövetségi épület (volt Kereskedelmi Kirendeltség) átalakításához és teljes körű felújításához szükséges hatósági engedélyköteles kiviteli tervek elkészítéséhez

Szentesi Cs.

MA

I. Tervezési szempontok

Ajánlattevő feladata a Londoni nagykövetség Eaton Place 46. alatti épületének műemléki felújítása, új igényeknek megfelelő átalakítása, schengeni konzulátus kialakítása céljából hatósági engedélyköteles kiviteli tervek **elkészítése**.

II. Helyiség és férőhelyszükséglet

(Az itt felsorolt adatok tájékoztató jellegűek, attól mind felfelé, mind lefelé kisebb eltérés megengedett a tervezés során.)

London - Eaton Place 46. elhelyezési programja

<i>Konzuli hivatal (főépület):</i>	<i>négyzetméterek</i>
<i>Előtér, zsilip 2*5</i>	10
<i>Konzuli váró 2*35</i>	70
<i>Beszédő-kiadó, feldolgozó 2*35</i>	70
<i>Interjú 2*3</i>	6
<i>Takarítószer-raktár</i>	3
<i>Egyterű diplomata iroda</i>	30
<i>Vezető diplomata iroda</i>	25
<i>Mosdó-WC 3*2</i>	6
<i>Irattár 2*10</i>	20
<i>Konzuli Hivatal összesen:</i>	240
<i>Külgazdasági Hivatal (főépület):</i>	
<i>Adminisztratív iroda, titkárság</i>	25
<i>Egyterű diplomata iroda</i>	30
<i>Vezető diplomata iroda</i>	25
<i>Tárgyaló</i>	25
<i>Teakonyha</i>	4
<i>Mosdó-WC</i>	3
<i>Irattár-közlekedő</i>	25
<i>Külgazdasági Hivatal összesen:</i>	137
<i>Magyar Turisztikai Hivatal (főépület):</i>	<i>Négyzetméterek</i>
<i>Adminisztratív iroda, titkárság</i>	30
<i>Egyterű diplomata iroda</i>	20
<i>Irattár-közlekedő-tárgyaló</i>	18
<i>Mosdó-WC</i>	3
<i>Teakonyha</i>	4
<i>Magyar Turisztikai Hivatal összesen:</i>	75
<i>Közösségi helyiségek (főépület):</i>	
<i>Előkert</i>	15
<i>Erkélyek</i>	12

Szemesi

AM

[Signature]

többfunkciós tér, tárgyaló	35
közlekedők	10
Lépcsőház	35
Mosdó-WC	8
Közösségi helyiségek összesen:	115

Szolgálati Lakás (Mews épület):

Lépcsőház-közlekedő	15
Nappali-étkező-konyha	35
Mosdó-WC-zuhanyzó	5
Nagyháló	15
Háló	21
Fürdő	5
Garázs	30
Tetőterasz	30
Szolgálati Lakás összesen:	156

Egyéb kiszolgáló Helyiségek és területek:

Közmű fogadó	5
Elektromos fogadó	5
Lift	2
Kazán	5
Előkészítő konyha	15
Élelmiszer-raktár	7
Nyitott udvar	30
Szerverhelyiség	5
Hulladékártoló	3
Egyéb kiszolgáló Helyiségek és területek Összesen:	77

Ajánlattételi dokumentáció műszaki követelményei

MŰSZAKI LEÍRÁS

**A LONDON, EATON PLACE 46. ALATTI ÉPÜLET ÁTALAKÍTÁSA, MŰEMLEKI FELÚJÍTÁSA CÉLJÁBÓL
HATÓSÁGI ENGEDÉLYKÖTELES KIVITELI TERVEK ELKÉSZÍTÉSE**

Tervezési feladat:

A London, Eaton Place 46. sz. alatti épület (volt Kereskedelmi Kirendeltség) átalakítása és teljes körű felújításának tervezése az alábbi részletezettséggel:

Az ingatlan felújításához szükséges építész, statikai, épületgépész, épületvillamossági, szigeteléstechnikai, tűzvédelmi, belsőépítész, és kertészeti szakági tervrajzait számítógépes **kivíteli tervben**, kétnyelvű feliratozással (angol és magyar) Ajánlattevő feldolgozza, az átalakítási munkákat - szakágankénti műszaki leírással, árazatlan költségvetés kiírással kidolgozza, és a helyi szabványokra, építési jogszabályokra adaptálja.

Szenesi Cs. 7

MM

A tervezési terület lehatárolása, funkcionális leírás:

A mews épület és magas tetőzetének teljes rekonstrukciója, továbbá a főépület teljes alagsori, földszinti, és első emeleti, 2-4. emeleti szintjeinek átalakítása, az összes terasz és udvar terület rekonstrukciója, az épület homlokzatának, magas tetőzetének és teljes csapadékvíz elvezetési rendszerének felújítása.

A munka tartalmi meghatározásánál a jelen leírás mellékletét képező elhelyezési program szolgál alapul. Ajánlattevő munkája során a megfogalmazott és mellékelten csatolt tulajdonosi és hatósági kitételeket köteles figyelembe venni.

Ajánlattevő köteles mind a hazai, mind pedig a helyi előírásoknak is megfelelően szolgáltatni úgy, hogy mindig a szigorúbb előírás élvezzen prioritást. Ez alól az elv alól kivétel a tűzvédelmi tervfejezet, melyet az alábbi szempontok figyelembevételével kell elkészíteni:

A tűzvédelmi dokumentáció a londoni tűzrendészeti hatóság előírásainak figyelembevételével (<http://www.westminster.gov.uk/services/environment/landandpremises/buildings/>) kell elkészíteni a velük leegyeztetett műszaki tartalommal a helyi szabványok, és építési jogszabályok betartása mellett.

Az épület jelen állapotában a londoni hatályos tűzvédelmi előírásoknak megfelel. Az épület átalakítás előtti és utáni állapotában sem feleltethető meg a szigorúbb hazai tűzvédelmi előírásoknak a középmagas épületkategóriában. Így tűzvédelmi tervezésnél Ajánlattevő a londoni előírásokat veheti figyelembe.

Az épület akadálymentesítésének tervezése során az adottságok figyelembe vételével tegyen eleget az Ajánlattevő.

Műszaki tartalom

Kivitelezési (engedélyezési) terv /angol-magyar nyelven /

Építész szakág

- a. építészeti bontási és kiviteli tervek 1:50 részletességgel: az átalakítással érintett épületrészekről; eltérő szintű alaprajzok és tetőfelülnézet készítésével, továbbá:
- b. két jellemző hosszmetesz és egy keresztmetesz az átalakítással érintett épületrészekről;
- c. minden homlokzat;
- d. építészeti részletrajzok 1:10, és konszignációk 1:20 léptékben, a kivitelezéshez szükséges mértékben
- e. új lépcsők terve 1:20 léptékben
- f. bel és kültéri padló-, és falburkolati tervek 1:20-25 léptékben
- g. konyhabútorok terve 1:20-25 léptékben
- h. építész szakági műszaki leírás
- i. árazatlan költségvetés kiírás

Tűzvédelem

- a. tűzvédelmi terv 1: 100 részletességgel
- b. szakági műszaki leírás
- c. árazatlan költségvetés kiírás

Szigeteléstechika (csak a kiviteli szintű tervfázisban készül)

Senoli 2017

MM

1. az épület talajnedvesség elleni utólagos-, és új csapadékvíz elleni szigetelési rendszerének kiviteli tervei 1:50, 1:20 1:10 részletességgel
2. szakági műszaki leírás
3. árazatlan költségvetés kiírás

Statika

1. tartószerkezeti kiviteli tervek 1:50, 1:20 részletességgel
2. szakági műszaki leírás a Londonban szükséges igazoló számításokkal
3. árazatlan költségvetés kiírás

Épületgépészet

1. az épületgépészeti hálózat áttervezése a teljes tervezéssel érintett területen a közmű vezetékek becsatlakozási pontjáig, azok teljes felújítási terveivel, függőleges csőtervvel 1:50 léptékben (fűtés, ventilátoros szellőzés, vízellátás, szennyvíz és csapadékvíz elvezetés tervezése)
2. szakági műszaki leírás
3. árazatlan költségvetés kiírás

Épületvillamosság

1. az elektromos hálózat és elosztó rendszer áttervezése a teljes tervezéssel érintett területen a közmű vezeték becsatlakozásig, azok teljes felújítási terveivel, világítástervvel 1:50 léptékben
(Energiaellátás, leválasztás, hálózatok tervezése – Világítás, Technológiai, Erőátviteli és termikus berendezések, Gyengeáramú: telefon és adatátviteli-, tűz- és behatolás jelző berendezés, TV kamerás megfigyelő rendszer-, beléptető rendszer-, TV antenna hálózat, a kábel TV hálózatra való csatlakozás lehetőségével-, video-kaputelefon és távirányítású kapuk. Érintésvédelem.)
2. szakági műszaki leírás
3. árazatlan költségvetés kiírás.

Belsőépítészet – tender szintű kivitelezésre alkalmas dokumentáció

1. berendezési terv és konszignáció (1:100 léptéknek megfelelő részletességgel)
2. burkolati falfelületi és mennyezetterv és konszignáció (1:50 léptéknek megfelelő részletességgel)
3. egyedi beépített bútorok, téralkotók, és mobiliák terve, (nem gyártmány)
4. műalkotások, textilek és dekorációk kiválasztása és konszignációja
5. árazatlan költségvetés kiírás.

Kertészet (csak a munkaközi, és a kiviteli szintű tervfázisban készül)

1. a tervezési területen található udvarok, teraszok, zöldtetők, és erkélyek kertészeti kiviteli tervei 1:50 léptékben
2. a kivitelezéshez szükséges részletrajzok 1:10 léptékben
3. kerti csobogók, öntöző rendszer tervei
4. kereskedelmi forgalomban kapható kerti mobiliák elem konszignációja
5. szakági műszaki leírás
6. árazatlan költségvetés kiírás.

Biztonságtechnika – tender szintű kivitelezésre alkalmas dokumentáció (műszaki tartalmat lásd az elektromos tervfejezetnél).

Szenohi Cs. Z.

MM

Lift

1. tender szintű kivitelezésre alkalmas dokumentáció 1:50 léptékben. Ajánlatkérő döntése alapján a meglévő lift felújítása vagy új panoráma lift tervezése. Kérjük jelen feladat keretei között az Ajánlattevő, esetleg Forgalmazó cég által történő tervezés útján megajánlani.
2. szakági műszaki leírás
3. árazatlan költségvetés kiírás.

Köteles példányszám

Ajánlattevő az elkészített terveket 1 eredeti, 5 magyar ill. 3 angol nyelvű pld. papír másolaton + 1 pld CD-n AutoCAD 2008 dwg formátumban szolgáltatassa.

A tervdokumentáció hivatalos nyelve a magyar, de Ajánlattevő a tervlapokat angol nyelven is iratozza fel és az írásos dokumentációt angol nyelvű fordításban is készítse el. Fordítás a hatósági engedélyezéshez szükséges munkarészekhez készüljön.

A tervezési díjnak tartalmaznia kell a helyszíni felméréshez kapcsolódó Utazás, szállás, biztosítás, napidíj költségeit, a tervek számítógépes adatfeldolgozásához szükséges munkadíját, és a köteles példányszám dokumentálási és fordítási költségeit, valamint a helyi szabványokra, jogszabályokra történő adaptálás (honosítás) költségeit.

A munkavégzés során 1 alkalommal kerülhet sor a helyszínen Ajánlattevői közreműködésre, 5 fő Ajánlattevő részvételével (építész, belsőépítész, épületgépész, statikus, épületvillamos), és 3 munkanap – 2 éjszaka - időtartammal.

Ezek előírányzott költsége az alábbiak szerint alakuljon 280 Ft-os Euro árfolyammal számolva:

Szállás:	á 150 Euro /fő/éj	420.000,- Ft
Utazás:	á 165.000 Ft/fő/alkalom oda-vissza	825.000,- Ft
Napidíj:	á 68 Euro/fő/nap	285.600,- Ft


A kint tartózkodás idején Ajánlattevő gondoskodik a munkavégzéshez szükséges (Londonon belüli) közlekedésről, valamint az esetleges tolmács költségéről is.

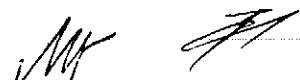
A tervezési díjnak nem kell tartalmaznia

- az ÁFA-t: A tárgy szerinti épület Nagy-Britannia területén van. Az ÁFA tv. 38.§ (1) bekezdése alapján az ingatlanhoz közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások nyújtása esetén a teljesítés helyét az ingatlan fekvése határozza meg. A más tagállamban lévő ingatlanokhoz kapcsolódó építészeti tervezési tevékenység az ÁFA területi hatályán kívül esik. Ebből következően a cég által kiállított számlában ÁFÁ-t felszámítani nem lehet, a bizonylaton azonban fel kell tüntetni az „ÁFA törvény területi hatályán kívüli” kifejezést.

Ajánlatkérő képviselője jogosult a tervezési munkát figyelemmel kísérni, Ajánlatkérő kezdeményezése alapján részt vesz konzultációkon, és az elkészült munkarészekkel kapcsolatban a továbbtervezés szempontjából lényeges kérdésekben meghatározott időn belül állást foglal.

Ajánlattevő köteles az előírások szerinti tartalmi követelményeknek, a műszaki tervezésre vonatkozó minőségi- biztonsági- és szakmai szabályoknak, ezek hiányában a kialakult szakmai követelményeknek és gyakorlatnak megfelelően, az építési előírások betartásával szolgáltatni. Ajánlattevő köteles mind a hazai, mind pedig a helyi szabványoknak, építési





jogszabályoknak és előírásoknak is megfelelően szolgáltatni úgy, hogy mindig a szigorúbb előírás élvezzen prioritást. Ez alól az elv alól kivétel a tűzvédelmi tervfejezet, melyet a londoni tűzrendészeti hatóság előírásainak figyelembevételével kell elkészíteni. Az elektromos tervfejezetenél az „*IIE Wiring Regulations for the Electrical Equipment of Buildings*” nevű helyi előírásokat, valamint a helyi áramszolgáltató előírásait is figyelembe kell venni.

(<http://www.westminster.gov.uk/services/environment/landandpremises/buildings/>)

Ajánlattevő kellékszavatossággal tartozik azért, hogy az általa szolgáltatott tervdokumentációk minden tekintetben szakszerűek. A szolgáltatásnak alkalmasnak kell lenni arra, hogy azt Megrendelő rendeltetésszerűen, a szerződésben kikötött, a szerződéskor, illetve a teljesítés folyamán megismert céloknak megfelelően felhasználhassa.

Műszaki leírás 1. számú melléklete



City of Westminster

Közzététel részletei

Kiadvány

Csoport: Tervezés
Alcsoport: Tervezés
Cím: Tetők – Segédlet a lakóépületek módosításához és bővítéséhez
Leírás: Kiegészítő tervezési segédlet
Osztály: Tervezési és városfejlesztési
Részleg:

Elérhetőség

Kiadvány letöltés: <http://www3.westminster.gov.uk/spgs/publications/Roof%20guide.pdf>

Közzététel részletei

Kiadvány

Csoport: Tervezés
Alcsoport: Tervezés
Cím: Védett épületek felújítása és átépítése
Leírás: Kiegészítő tervezési segédlet
Osztály: Tervezési és városfejlesztési
Részleg:

Elérhetőség

Kiadvány letöltés: http://www3.westminster.gov.uk/docstores/publications_store/Repairs%20to%20listed%20buildings.pdf

Szenci Gy

Műszaki leírás 2. számú melléklete:



Sorozatszám: 209569

Elhelyezkedés: 36-54 EATON PLACE SW1 (south side)

WESTMINSTER, CITY OF WESTMINSTER, GREATER LONDON

Fényképész: Ms Beth Colocci

Felvétel dátuma: 06 June 2006

Jegyzékbe vétel dátuma: 1970. Január 14.

Utolsó módosítás dátuma: 1970. Január 14.

II. besorolás

Megjegyzés – Az angol honlap fényképei a 2001 évi hivatalos jegyzéken szereplő védett épületeket ábrázolják, és nem tartalmazzák a jegyzék későbbi kiegészítéseit. A hivatalos jegyzék naprakész változatának beszerzéséhez kérjük, látogasson el az alábbi honlapra: <http://lbonline.english-heritage.org.uk/Login.aspx>

TQ 2879 SWCITY OF WESTMINSTER EATON PLACE, SW197/62(déli oldal)14.1.70Nos 36 to 54
(páros)GVII

TQ 2879 SW CITY OF WESTMINSTER EATON PLACE, SW1 97/62 (déli oldal) 14.1.70 Nos 36 to 54 (páros) GV II sorházak a XIX. sz. eleje-közepe tájáról. Lemezfedékes manzardtető. A sorközépen fekvő két és a két véghomlokzati épület enyhén előreugrik. Földszintig ereszcatornázva (kivéve az 50., 52., és 48.-as számú épületeket) Homlokzat síkjából előugró, dór stílusú verandák. Háromszintes, tetőteres (manzardtetős), alapincézett. Minden épület három ablakosztás szélességű. Első emeleten oszlopsoros korlátok. Ablakkeretező homlokzati díszítő elemek, kivéve a 38., 40., és 42. sz. épületeket, melyeket láthatóan eltávolították. Első emeleti párkányok, kivéve a 38., 40. and 42. sz. épületeket. Angol tolóablakok.

Néhol üvegosztások. Első emeleteken franciaerkélyek. Fogoros párkány a második emelet fölött. Záró párkány a tetősík alatt. Öntöttvas dárdahegyvégű határoló korlátok.

Szabolcs

MM

[Signature]

A Múemlékvédelmi hivatal tárgyi épületre vonatkozó speciális kikötései:

1. Kizárólag a kiadványokban megfogalmazott tetőformákat, és 'konzervatív stílusú' tetőablakokat lehet az épületen alkalmazni
2. Az udvari oldalon az eredeti öntöttvas erkélykorlátok megtartása, vagy az eredetivel megegyező cseréje, az utcai oldalon pedig azok elbontása, és a határos épületekkel azonos megjelenésű falazott mellvédkorlát javasolt
3. Nem alkalmazható tetőfelülvilágító az épület természetes megvilágításához
4. Az elbontandó szerkezeteket piros sraffozással kérik ábrázolni.
5. Az 1:1250 léptékű helyszínrajzon az épületet pirossal kérik jelölni
6. A tervezés során kérik figyelembe venni a mozgássérültek számára történő megközelítés biztosításának feltételeit, valamint a károsanyag eltávolításra vonatkozó előírások figyelembe vételét. Fentiekre vonatkozó iránymutatások és nyomtatványok az alábbi honlapokon érhetőek el:
<http://www2.westminster.gov.uk/services/environment/planning/apply/designandaccess/>
<http://www2.westminster.gov.uk/services/environment/planning/apply/forms/A> nyomtatvány
címe: 'Application for planning permission and listed building consent for alterations, extension or demolition of a listed building'.

Senosi 157

MM

2. számú melléklet

Beszédési megbízás teljesítésére szóló, a Megrendelő részéről a pénzforgalmi szolgáltatójának adott hozzájárulása, felhatalmazó nyilatkozata (a Kbt. 305. § (6) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetére)

Felhatalmazó levél

Tisztelt

Magyar Államkincstár
1054 Budapest, Hold u. 4.Magyar Államkincstár
Budapesti és Postai Megyei Igazgatóság

2011 MÁRC 11

ÉRKEZETT 3.

Alulírott megbízom/megbízuk Önöket az alábbi megjelölt fizetési számlánk terhére az alább megnevezett kedvezményezett által benyújtott beszedési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:	Külügyminisztérium Külképviselési Igazgatóság
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	10023002-01397291-00000000 KTK:131 ÁHT(I): 036540 ÁHT(T): 004118
Kedvezményezett neve:	Taletta Építész Iroda Kft. 1113 Budapest, Tarcali u. 24. fszt. 2.
Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	OTP Bank Nyrt. 11711041-20916512

A felhatalmazás időtartama 2011. év 03. hó 19. naptól 2011. év 07. hó 31. napig*,

visszavonásig*.

- a) ~~a beszedési megbízáshoz okiratot nem kell csatolni.*~~
 b) a beszedési megbízáshoz a következő okirato(ka)t kell csatolni*:
 az okiratok megnevezése: **Megrendelő által aláírt teljesítési igazolás**

További feltételek*:

- a) ~~nem kerülnek meghatározásra~~
 b) ~~beszedési megbízásonkénti felső értékhatár a teljesítés pénznemétől függően:~~
devizanem ISO kódja*
 c) benyújtási gyakoriság: két alkalommal (pl. napi, havi, évi)
 d) fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb 35 nap
 e) ~~a felhatalmazás csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza~~

Dátum: 2011. március

2011 MÁRC 11

.....
 Fizető fél számlatulajdonos aláírása a Kincstárnál bejelentett módon

A felhatalmazás kincstári nyilvántartási száma:**AP1-23-634/2011**.....

Dátum:**2011. március 11.**.....



*a nem kívánt rész törölendő

Bevétel 10/1

MM

